

Dr. ZERVA Maria

Maître de conférences
Université de Strasbourg
Directrice du département d'études néo-helléniques
GEO – EA 1340
22 rue René Descartes 67084 Strasbourg Cedex
mzerva@unistra.fr

Études et concours

- février 2013 **Qualification aux fonctions de Maître de Conférences par le C.N.U. (France)**
Section 7 (Sciences du langage)
- 25/01/2012 **Qualification aux fonctions de Maître de Conférences par le C.N.U. (France)**
Section 15 (Langue et civilisation néo-helléniques).
- 2005-2011 **Université de Strasbourg**
Thèse de Doctorat en *Etudes Méditerranéennes et Orientales*, Etudes néo-helléniques (discipline : études néo-helléniques, linguistique). Intitulé de la thèse : ***Les Grecs turcophones orthodoxes : une étude sociolinguistique.*** Sous la direction de la Pr. Irini Tsamadou-Jacoberger. Evaluation générale : exceptionnel.
- 2004-2005 **Université Marc Bloch- Strasbourg II**
D.E.A. en *Etudes Méditerranéennes et Orientales*. Spécialité : Etudes néo-helléniques (discipline : sociolinguistique). Mention *Très Bien* (17.45/20).
- 1999- fév. 2004 **Université d'Athènes. Faculté des Lettres, Département de Littérature**
Ptychion (maîtrise) en *Lettres grecques*. Spécialité : Lettres classiques. Mention *Très Bien* (8.15/10). (Principaux enseignements suivis : littérature grecque ancienne, latine, byzantine et néo-hellénique, linguistique).

Expérience professionnelle

- 09/2016- **Maître de conférences.** Université de Strasbourg. Faculté des langues et des cultures étrangères, Département d'études néo-helléniques et GEO (Groupe d'Etudes Orientales, Slaves et Néo-helléniques) – EA 1340.
Directrice du département depuis le 01/09/2017.
Responsable de l'UE6 *Initiation à la recherche* pour la Faculté des langues (S3, S4 et S5).
- 10/2015-08/2016 **Agent contractuel d'enseignement et de recherche** (à temps plein, 192 HTD). UdS. FLCE et GEO – EA 1340 (cours de langue, de traduction, d'histoire, de civilisation et de littérature grecques aux niveaux licence et master). Organisation du colloque international *Etymologies populaires, savantes et pseudo-savantes*, Strasbourg, 10-11 mars 2016.
- 09/2014-09/2015 **Chercheur postdoctoral** (à temps plein). UdS. Département d'études néo-helléniques et GEO – EA 1340 (analyse de données et exploitation des résultats du projet Platon – cf. p. 2 – en vue d'une publication, proposition et préparation d'un colloque sur l'étymologie non scientifique, projet de publication sur Vizyinos, cours de sensibilisation et d'initiation à la recherche en L2 et L3).
- 09/2012-08/2014 **ATER** (à temps plein, 192 HTD) au même département (cours de langue, de traduction, d'histoire, de civilisation, de littérature et de linguistique grecques aux niveaux licence et master).
- 09/2009-08/2012 **Lectrice de grec moderne** (à temps plein, 200 HTD) au même département (cours de grec tous niveaux, de traduction et de civilisation dans le cadre de LEA, examinatrice pour le grec au baccalauréat, création du site internet du département, organisation de manifestations scientifiques et culturelles).
▪ Enseignements effectués à SPIRAL (Service Pédagogique Interuniversitaire de Ressources pour l'Autoformation en Langues) : 30 HTP (animatrice d'ateliers d'oral, accompagnement à l'apprentissage et suivi pédagogique des étudiants, organisation des sessions de la certification CLES).
▪ Enseignements effectués (60 HTD) dans le cadre du Master Cultures Littéraires Européennes (Erasmus Mundus) – cours de langue et de civilisation grecques.
- 09/2007-06/2009 **Enseignement du grec moderne :**

- Chargée de cours (96 HTD) au Département d'Etudes néo-helléniques de l'Université Marc Bloch (cours d'oral tous niveaux, de littérature néo-hellénique et de traduction).
 - Enseignante à l'Université Populaire Européenne de Strasbourg (niveaux débutant, intermédiaire I et II, avancé).
 - Enseignante à SPIRAL.
 - Enseignante pour *Linguissimo Training Solutions* (formation individuelle).
- Enseignement du grec moderne** : chargée de cours au même département (cours d'oral niveaux 2 et 3, civilisation 3^{ème} année).

2006-2007

Bourses et distinctions honorifiques

2012 : Lauréate du Prix de thèse des Universités de l'Académie de Strasbourg.

Doctorat

- Boursière de la Fondation Onassis pendant 2 ans.
- Allocataire de recherche de la MISHA (Maison Inter-universitaire des Sciences de l'Homme – Alsace) pendant 20 mois.

DEA

- Boursière de l'Académie de Strasbourg (sur critères universitaires).

Laboratoires de recherche

GEO (Groupe d'Etudes Orientales, Slaves et Néo-helléniques) – EA 1340. Membre.

GEPE (Groupe d'Étude sur le Plurilinguisme Européen) – Composante de l'EA 1339 - Linguistique, Langue et Parole (LiLPa). Membre associé.

Affiliations à des sociétés savantes

GIS-PLC (Groupement d'Intérêt Scientifique Pluralités linguistiques et culturelles). Membre depuis 2010.

SEN (Société d'Études Néo-helléniques). Membre depuis 2013.

RFS (Réseau francophone de sociolinguistique). Membre depuis 2013.

GDR (Groupement d'Intérêt Scientifique) « Europe médiane ». Membre depuis 2017.

Projets

2018-2020

Projet Campus France PHC OSMOSE 2018. *De la taxinomie à l'approximation dans les langues naturelles*. Sciences du langage. France – Lettonie.

2018

Dépôt en tant que **coordinatrice** du projet **Horizon 2020 EDULife: Education for refugee and migrant children** (MIGRATION-05-2018-2020), réunissant 12 Universités de 9 pays différents (France, Allemagne, Grèce, Royaume Uni, Espagne, Pologne, Suède, Luxembourg, Canada). Note d'évaluation: 14/15 (non financé).

2018

Co-porteuse du projet IDEX *Ecrire l'Europe. Résidence d'écrivains européens à l'Université de Strasbourg* (porteur: Thomas Mohnike). Edition 2018: Soti Triantafyllou. <http://ecrire-europe.unistra.fr/>.

2013-2015

Programme PLaTeaU-OO-XXI (IDEX 2013-2016) *Plateforme pour les Langues et le Théâtre à l'Université de Strasbourg Orient-Occident XXIe siècle*. Participation à l'organisation de conférences et d'un atelier théâtral pour les étudiants du département.

1/09/2013-28/02/2015

Programme Hubert Curien Platon franco-grec, en coopération avec le Laboratoire de Langue grecque de l'Université de Thessalie (Resp. G. Androulakis). "**La crise économique et son impact sur les attitudes vis-à-vis des langues étrangères et sur les motivations dans leur apprentissage**". Recherches bibliographiques, enquête de terrain, analyse de données.

1/11/2010-30/4/2013

Lifelong Learning Programme. Transversal and Multilateral Projects. Transversal Programme: KA2 Languages "**Greek, why not? Bilingual Method for Learning Greek**". Programme financé par la Commission Européenne.

Élaboration d'une méthode bilingue d'apprentissage de grec moderne (grec – français). Responsabilités scientifiques et administratives, gestion du projet. Conception du manuel, traduction en français, corrections.

Autre

Langues

2013-
2006-2012

Grec (L1). **Français** (C2). **Anglais** (C1 : Cambridge Proficiency obtenu). **Allemand** (lire B2 – oral A2 : Grosses deutsches Sprachdiplom obtenu). **Grec ancien. Latin.**
Membre de l'Association des Boursiers de la Fondation Onassis.

Membre actif de l'**Association des Doctorants et Docteurs en sciences humaines de l'Université de Strasbourg** (appelée *DOXTRA* à partir de 2009). Vice-présidente de cette association entre 2006 et 2008. Responsable de communication, élaboration du magazine de l'association *Thésaurus*. Membre du comité d'organisation et du comité scientifique du 2^{ème} *Colloque Transfrontalier des jeunes chercheurs en Sciences Humaines et Sociales de l'Université Marc Bloch de Strasbourg* (16-18/11/2006) organisé par ladite association.

Publications

Livres, Manuels de grec moderne – langue étrangère et Traductions

1. (2018). En collaboration avec Irini TSAMADOU-JACOBBERGER. *Georges Vizyinos. L'unique voyage de sa vie. Commentaire*. Strasbourg. Presses Universitaires de Strasbourg. Collection *Classiques d'ailleurs*.
2. (2017). GEORGANTZI, Evangéla, RAFTOPOULOU, Eléana & VASCA-PAÏDOUSI, Lina. Responsables scientifiques : TSAMADOU-JACOBBERGER, Irini & ZERVA, Maria. *Le grec pour vous – A2*. Athènes. NEOHEL Publishing.
3. (2015). VIZYINOS, Georges. *Le péché de ma mère*, suivi de *Le pommier de discorde*. Traduction par Auguste Queux de Saint-Hilaire et Gilles Decorvet, avec la collaboration de Maria Zerva. Athènes. Aiora. ISBN : 978-618-5048-28-0.
4. (2014). GEORGANTZI, Evangéla, RAFTOPOULOU, Eléana & VASCA-PAÏDOUSI, Lina. Responsables scientifiques : TSAMADOU-JACOBBERGER, Irini & ZERVA, Maria. *Le grec pour vous – A1*. Athènes. NEOHEL Publishing. ISBN : 978-960-7307-69-9.
5. (2012). GEORGANTZI, Evangéla & RAFTOPOULOU, Eléana. Responsables scientifiques : TSAMADOU-JACOBBERGER, Irini & ZERVA, Maria. *Le grec pour vous – A0. Lecture – écriture – prononciation – accentuation*. Athènes. NEOHEL Publishing. ISBN : 978-960-7307-67-5.

Articles publiés dans une revue, dans un recueil ou dans des actes

6. (à paraître). « Les réformes en faveur du grec démotique dans l'Assemblée grecque (1917-1936) : positionnements identitaires des acteurs politiques », article qui paraîtra aux *Actes du IIIe Congrès Francophone de Sociolinguistique* aux éditions Lambert-Lucas en 2018.
7. (à paraître). Avec I. Tsamadou-Jacobberger. « Les noms du grec moderne, » article qui paraîtra au volume V de la série *Le nom des langues* dirigé par Patrick Sériot, Limoges. Editions Lambert Lucas.
8. (à paraître). « Εκμάθηση γλωσσών στο Πανεπιστήμιο του Στρασβούργου: παράγοντες επιλογής και κίνητρα » (Apprentissage des langues à l'Université de Strasbourg : facteurs de choix et motivation). *Langues en crise ? Colloque du projet Programme Hubert Curien (PHC) franco-grec Platon 2013-2014*, Université de Thessalie, Volos, 18-19 Décembre 2014.
9. (2017). Avec P. Anagnostou. « *Citrons acides au goût aigre. La lutte chypriote pour l'indépendance (1955-1959) vue par Lawrence Durrell* », in *1957-2017 : Le traité de Rome a 60 ans, Arrêts sur vingt-sept images de l'Europe. Revue de la BNU* n° 16, 11/2017 : 24-27. ISBN : 9782859230678.
10. (2017). Avec P. Anagnostou. « La Grèce moderne : une carte en 20 feuilles réalisée par le service historique de l'armée de terre française, éditée en 1852 », in *1957-2017 : Le traité de Rome a 60 ans, Arrêts sur vingt-sept images de l'Europe. Revue de la BNU* n° 16, 11/2017 : 52-55. ISBN : 9782859230678.
11. (2017). Avec I. Tsamadou-Jacobberger. *Εκμάθηση ελληνικών στο Πανεπιστήμιο Στρασβούργου : κίνητρα και αναπαραστάσεις* (Apprentissage des langues à l'Université de Strasbourg : motivations et représentations), in Georgakopoulos, Thanasis, Pavlidou, Theodossia-Soula, Pechlivanos, Miltos, Alexiadou, Artemis, Androutsopoulos, Jannis, Kalokairinos, Alexis, Skopeteas, Stavros & Stathi, Katerina, *Proceedings of the 12th International Conference on Greek Linguistics*, Editions Romiosini/CeMoG Freie Universität Berlin, vol. 2 : 1051-1064. ISBN-13: 978-3-946142-35-5.
12. (2015). « Le discours sur le plurilinguisme institutionnel et sa réception dans de milieux d'étudiants : de la conquête des esprits au scepticisme », in *Les voix de l'Europe : pratiques plurilingues, identités et circulation des savoirs*, Actes du 43e congrès de l'UPLEGESS, 27-30 mai 2015, EM Strasbourg : 85-93.
13. (2015). « Le rôle des élites locales dans la consolidation du sentiment national », in *Les élites grecques modernes, XVIIIe-XXe siècles : Identités, modes d'action, représentations. Cahiers Balkaniques*, n° hors-série. Actes du XXIIIe Congrès des Néo-hellénistes des universités francophones, 27-29 juin 2013, INALCO, *Cahiers Balkaniques*, n° hors-série : 287-299. ISBN : 9782858312245. En ligne : <http://ceb.revues.org/>.
14. (2014). « Πώς η κουβέντα γίνεται εθνική αφήγηση » (Comment le discours devient narration nationale), in *11th International Conference on Greek Linguistics (Rhodes, 26-29 septembre 2013). Selected Papers*. Rhodes. Laboratory of Linguistics of the SE Mediterranean. Department of Mediterranean Studies. University of the Aegean : 416-427. ISBN : 978-960-87197-9-8. En ligne : <http://www.rhodes.aegean.gr/Assets/announcements/diafora/ICGL-Conf.html>.
15. (2014). « Représentations du multilinguisme en Grèce au début du 21^{ème} siècle à partir de discours épilinguistiques », in Colonna, Romain (éd.) *Les Locuteurs et les langues : pouvoirs, non-pouvoirs et contre-pouvoirs*, Limoges. Editions Lambert Lucas : 275-286. ISBN : 978-2-35935-106-4.

- 16.(2011). « Assimilation linguistique et processus de minoration », in Clerc, Stéphanie & Rispaïl, Marielle (dir.). *Langues, minor(is)ations et marginalisations. Lidil, Revue de linguistique et de didactique des langues*, n° 44 : 125-136. ISBN : 978-2-84310-212-7. En ligne : <http://lidil.revues.org/3128>.
- 17.(2011). « La transmission du turc par les femmes et les hommes chez les Grecs turcophones orthodoxes; un point de vue sociolinguistique », aux *Actes du XXIe Colloque International des Néo-hellénistes, Masculin Féminin dans la langue, la littérature et l'art grecs modernes*, Lyon : Publication de l'Institut d'Etudes Transtextuelles et Transculturelles (IETT) – Université de Lyon (Jean Moulin Lyon 3) : 381-394. ISBN : 978-2-36442-004-5.
- 18.(2010). « Quels outils linguistiques pour l'étude des Représentations Sociales ? », in Boyer, Henri (dir.). *Pour une épistémologie de la sociolinguistique*. Limoges. Editions Lambert Lucas : 397-404. ISBN : 978-2-35935-013-5.
- 19.(2010) « Le citoyen grec *par excellence*. Conception normative du citoyen grec par l'Etat-nation grec et cas de marginalité », in Abi-Rached, Naoum (dir.). *Normes et marginalités à l'épreuve*. Strasbourg : Presses Universitaires de Strasbourg : 49-61. ISBN : 978-2-86820-407-3.
- 20.(2010). « Langue et identité. Comment les Grecs orthodoxes turcophones ont pu intégrer la communauté hellénique », in Breuillot, Martine (dir.). *Hellénisme et contacts de langue, d'histoire et de culture*. Strasbourg : Département d'études néo-helléniques, Université de Strasbourg : 55-78. ISBN : 978-2-9525947-3-8.
- 21.(2009). « Passant les frontières : mutations et constructions identitaires des Grecs orthodoxes turcophones », in Bobas, Constantin (dir.). *D'une frontière à l'autre : Mouvements de fuites, mouvements discontinus dans le monde néo-hellénique*. Athènes-Lille : Editions Gavrielidès/ Presses Universitaires du Septentrion : 291-300. ISBN : 978-960-336-442-9.
- 22.(2008). « La place et les fonctions réservées à la langue minorée lors d'une situation de domination linguistique », in *Autour des langues et du langage : perspective pluridisciplinaire*. Grenoble : Presses Universitaires de Grenoble : 339-346. ISBN : 978-2-7061-1427-4. Consultable en ligne : <http://halshs.archives-ouvertes.fr/docs/00/45/24/09/PDF/978-2-7061-1427-4.pdf>.
- 23.(2008). « La construction identitaire à travers les représentations de soi et de l'autre : le cas des réfugiés grecs turcophones orthodoxes », in Tsamadou-Jacoberger Irini (dir.). *Identité et diversité dans la langue, la littérature et la civilisation néo-helléniques*. Journée d'étude. Strasbourg : Université Marc Bloch : 25-38. ISBN : 978-2-9525947-1-4.
- 24.(2007). « Le rôle des stéréotypes dans la construction identitaire : une étude de cas » in Boyer Henri (dir.). *Stéréotypage, Stéréotypes. Fonctionnements ordinaires et mises en scène*. T.2 Identité(s). Paris : L'Harmattan : 317-328. ISBN : 978-2-296-02960-6.

Communications sans actes

Communications présentées dans des colloques internationaux à comité de sélection

25. *Naming the 'migrants' or the 'refugees'. Some Reflexions on the 'act of naming'*. Paper presented in the 13th International Conference on Greek Linguistics, University of Westminster, Londres, 7-9 septembre 2017.
26. *L'étymologie vue par les linguistes*. Intervention au colloque international « Etymologies populaires, savantes et pseudo-savantes » (co-organisé par Maria Zerva), Strasbourg, 10-11 mars 2016.
27. *The interaction of micro and macro levels and its impact on the construction of social representations in discourse*. Présentation de poster. Sociolinguistic Symposium 17 (Amsterdam), 3-5 avril 2008.

Communications présentées dans des journées d'étude sans comité de sélection

28. (Avec P. Anagnostou). *La persistance du passé antique en Grèce moderne*. Intervention à la Journée d'étude interdisciplinaire (co-organisée par Maria Zerva) « Archéologie et question nationale en Europe - Le cas de l'Europe médiane (XIXe – XXIe siècles) », Bibliothèque nationale et universitaire, Strasbourg, 24 janvier 2018.

29. *L'enquête à l'Université de Strasbourg : les focus groups. Questions méthodologiques.* (Avec I. Stamatiadou) 5^{ème} rencontre de recherche dans le cadre du Programme Hubert Curien (PHC) franco-grec *Platon* 2013-2014, porté par le Département d'études néo-helléniques et le Laboratoire de Langue Grecque de l'Université de Thessalie (Grèce), Université de Strasbourg, 16 janvier 2015.
30. *L'enquête de terrain à l'Université de Strasbourg : les focus groups. Déroulement et premiers résultats.* (Avec I. Stamatiadou) 3^{ème} rencontre de recherche Programme franco-grec *Platon* 2013-2014, Université de Thessalie, Volos, 8 – 9 septembre 2014.
31. *L'enquête à l'Université de Strasbourg : perspectives pour la suite – les focus groups.* (Avec I. Stamatiadou). 2^{ème} rencontre de recherche dans le cadre du Programme franco-grec *Platon* 2013-2014, Université de Strasbourg, 17 – 18 mars 2014.
32. *Les Grecs turcophones orthodoxes : une étude sociolinguistique. Questions méthodologiques.* Journée des doctorants GEO, Université de Strasbourg, 27 janvier 2012.
33. *Les femmes face au choix de la langue à transmettre à leurs enfants. Réflexions à partir du cas des réfugiés grecs turcophones orthodoxes,* Journée d'études organisée par le Département d'études néo-helléniques de l'Université de Strasbourg et l'EA 1340 GEO - Groupe d'études orientales, slaves et néo-helléniques, 17 novembre 2011.
34. *Les Représentations Sociales en Sociolinguistique : pourquoi et comment les analyser ?*, Journée des doctorants GEPE (E.A. 1339, LiLPa), Université de Strasbourg, 12 mars 2010.
35. *Les représentations sociales dans les études sociolinguistiques. Le cas des Grecs orthodoxes turcophones,* Journée des Doctorants GEO, Université de Strasbourg, 30 avril 2008.
36. *Les niveaux macro et micro et la construction des représentations sociales dans le discours,* Journée des doctorants GEPE (E.A. 1339, LiLPa), Université de Strasbourg, 26 avril 2008.
37. *La représentation du turc dans une communauté bilingue (grec-turc),* Journée des doctorants GEPE (E.A. 1339, LiLPa), Université de Strasbourg, 13 avril 2007.
38. *Vers une schématisation des fonctions réservées aux langues en présence au sein d'une communauté bilingue,* Journée des Doctorants GEO, Université de Strasbourg, 15 mai 2006.

Conférences sur invitation

39. *L'altérité linguistique autochtone en Grèce (20ème siècle),* conférence donnée à l'Université de Strasbourg sur l'invitation du Cercle d'Amitié franco-hellénique, Strasbourg, 10 avril 2014.
40. *Construction identitaire et intégration dans le corps national : le cas des Grecs orthodoxes turcophones,* conférence donnée à l'Institut Néo-hellénique à la Sorbonne, co-organisée par la Société des Études Néo-helléniques, Paris, 16 mars 2012.
41. *Représentations sociales et études (socio)linguistiques : apports réciproques à partir d'entretiens effectués dans des communautés bilingues (grec et turc)* (conférence dans le cadre des "Mardis de la MISHA (Maison Inter-universitaire des Sciences de l'Homme – Alsace)", Strasbourg, 27 mai 2008.

Direction de mémoires de master

2016-2017

Adéla BADSI, *Le bilinguisme au Canada : Programme d'immersion française en Colombie-Britannique* ◇ (avec I. Tsamadou-Jacobberger) Christina GYFTEA, *L'image de la Grèce dans la presse française pendant la période 2009-2016* ◇ (avec I. Tsamadou-Jacobberger) Katerina GOUMENAKI, *La réception en France de la traduction de la tétralogie de la crise grecque de Petros Markaris* ◇ Camille NGUYEN TRONG, *Le choix des langues étrangères par les étudiants de master. Etude comparative France-Allemagne* ◇ Spyridoula SEGHIR, *Les établissements scolaires du réseau de l'AEFE : construction d'un répertoire langagier plurilingue* ◇ Pélagie TENKDOGO, *Politique linguistique et intégration des langues nationales à l'Université (Burkina Faso)*

2017-2018

Oriane AYESTARAN, *La représentation des Basques et de leur culture dans les journaux (France et Pays-Bas)* ◇ Virineia CHIKICHEVA *L'évolution des représentations sur la Russie: un "séjour organisé" peut-il y avoir une influence?* ◇ Fanny CUEILLE, *La position de l'UNESCO vis-à-vis de la question de la langue internationale depuis 1954* ◇ Katerina GOUMENAKI, *idem* ◇ Pélagie TENKDOGO, *idem* ◇ Béatrice MACHALICA *Étude des évolutions des pratiques de la langue et culture polonaise dans le contexte familial* ◇ Pélagie TENKDOGO, *idem*

Participation à des comités de suivi de thèse

2017 et 2018

Angéliki KIAPEKAKI, *La construction de l'identité européenne et la politique linguistique européenne et nationale : le cas de la Grèce* ◇ Elpida SKLIKA, *L'influence de l'anglais comme langue mondiale sur le grec moderne. Rapports entre le changement de la langue et le changement des représentations, valeurs et identités en Grèce contemporaine.*